



## Producció científica: la visibilitat de la recerca

Ana Lopo

Marta Rial

<http://ddd.uab.cat/record/130969>

Biblioteca d'Humanitats, març de 2015

Servei de Biblioteques de la UAB

# Veurem ...

---

- **Accés obert (AO)**
- **El Dipòsit Digital de Documents**
- **Portal de Recerca de Catalunya**
- **Recomanacions**

# Accés obert (AO)

---

- Què és?
- Beneficis
- Marc legal
- Com publicar en accés obert
- Propietat intel·lectual: els drets d'autor



# AO- Què és?

---

Disponibilitat gratuïta a la xarxa, que permet a qualsevol usuari la lectura, la descàrrega, la còpia, la distribució, la impressió, la cerca o l'ús per a qualsevol propòsit legal, sense cap mena de barrera econòmica, legal o tècnica.



# AO - Beneficis

- **Augmenta la visibilitat** i per tant, la difusió i l'impacte de la producció científica. Augment de les citacions.
- Incrementa les possibilitats d'**accedir a articles d'investigació** sense augmentar la inversió
- Permet **que els autors decideixin quins drets conserven i quins cedeixen** i en quines condicions
- **Retorna a la societat la inversió** que ha suposat la investigació
- **Preserva els resultats** a llarg termini



# AO - MARC LEGAL

2011



## Ley de la Ciencia, la Tecnología y la Innovación

Ley 14/2011, de 1 de junio

---

## Real Decreto por el que se regulan las enseñanzas oficiales de doctorado

Real Decreto 99/2011, de 28 de enero

---

## Plan Estatal de Investigación Científica y Técnica de Innovación 2013-2016

2012



## Política institucional d'accés obert de la UAB

Acord del Consell de Govern  
de 25 d'abril de 2012

---

2013



## Horizon 2020

The EU Framework Programme  
for Research and Innovation  
2014-2020

---



*Ley 14/2011, de 1 de junio, de la Ciencia, la Tecnología y la Innovación.*

## *Artículo 37*

- ✓ **A QUI afecta?** als investigadors amb l'activitat investigadora finançada amb Pressupostos Generals de l'Estat
- ✓ **QUINS documents ?** La versió digital final (post-print o esborrany revisat d'autor) de les contribucions a publicacions periòdiques (articles, actes de congressos ...)
- ✓ **ON?** En repositoris d'accés obert temàtics o en l'institucional (en el cas de la UAB, el DDD)
- ✓ **QUAN?** Com a màxim 12 mesos després de la seva publicació



Reial decret 99/2011, de 28 de gener, pel qual es regulen els ensenyaments oficials de doctorat.

## Article 14. Avaluació i defensa de la tesi doctoral

*“5. Una vegada aprovada la tesi doctoral, la universitat s’ha d’ocupar del seu arxivament en format electrònic obert en un repositori institucional ...”*

[Informació: Dipòsit de la tesi \(UAB\)](#)

[Exemple: Tesi embargada](#)

**A la UAB la publicació de la tesi al TDX és obligatòria per a totes les tesis dipositades a partir del 13.02.2012**

Tanmateix s'ha habilitat un sistema per protegir la publicació posterior de la tesi en revistes d'àmbit científic o editorials, i en el moment del dipòsit es pot demanar l'embargament temporal de la tesi per un període de 6, 12, 18 o 24 mesos.





Les convocatòries de concessió d'ajuts destaquen que cal publicar en obert d'acord amb l'article 37 de la Ley de la Ciencia:

3. De acuerdo con el artículo 37 de la Ley 14/2011, de 1 de junio, de la Ciencia, la Tecnología y la Innovación, las publicaciones científicas resultantes, total o parcialmente, de la financiación otorgada al amparo de la presente convocatoria deberán estar disponibles en acceso abierto. Para ello, los autores podrán optar por publicar en revistas de acceso abierto, o bien por autoarchivar en repositorios institucionales o temáticos de acceso abierto, los trabajos científicos que hayan sido aceptados para su publicación en publicaciones seriadas o periódicas.

- ✓ [Retos](#) (art. 6, ap. 2 i art. 20, ap. 7g)
- ✓ [Excelencia](#) (art. 6, ap. 3)



## ✓ Quins documents?

PDI: Les seves publicacions acadèmiques i científiques

Estudiants: Tesi doctoral, TFM i TFG

## ✓ On?

AI DDD (<http://ddd.uab.cat>)

## ✓ Quan?

**Màxim 6 mesos**

Sempre respectant les condicions establertes per les editorials en relació amb l'arxiu de documents en dipòsits digitals d'accés obert.





HORIZON 2020

The EU Framework Programme for Research and Innovation

- ✓ Programa de finançament de la Unió Europea de projectes d'investigació i innovació en diverses àrees temàtiques (2014-2020)
- ✓ Obligació de facilitar els resultats de la recerca en AO. Incomplir-ho pot implicar perdre part del finançament.
- ✓ En repositori AO en un termini màxim de 6 mesos des de la seva publicació (12 mesos en el cas de ciències socials i humanitats).





# Dues estratègies inicials...

**DAURADA**

**VERDA**



Algunes publicacions difonen obertament tots els seus continguts:

[DOAJ](#) (Directory of Open Access Journals)

[REDI](#) Revistes allotjades al servei de Revistes Digitals de la UAB

**DAURADA**

- ✓ [Dipòsit Digital de Documents de la UAB](#) (DDD), repositori institucional que recopila, gestiona, preserva i difon la producció científica, docent i institucional de la universitat
- ✓ [Recercat](#), repositori de la Recerca de Catalunya, on es pot consultar la literatura de recerca de les universitats i centres d'investigació de Catalunya.
- ✓ [TDX](#), repositori de tesis de diverses universitats espanyoles.
- ✓ **Altres:** hi ha molts repositoris institucionals i/o temàtics. A [OpenDoar](#) teniu un directori de dipòsits d'accés obert.

**VERDA**



# ...i la tercera via

**Revistes híbrides:** conviuen articles AO + de pagament per subscripció. Les grans editorials comercials ofereixen aquest model en algunes de les seves revistes (*open choice*). Es paga per posar en AO.

**HÍBRIDA**

# Propietat intel·lectual: drets d'autor

## Difusió d'obra pròpia

### Obra publicada

La difusió depèn  
del contracte d'exploració  
amb l'editor

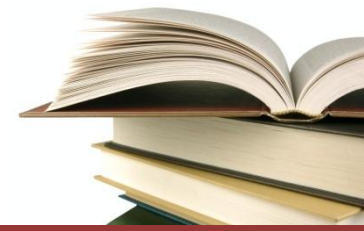
### Obra no publicada

Sí es pot difondre,  
però depèn directament  
dels autors





# Obra publicada



- Cal **conèixer els contractes i els acords** de cessió de drets que estableixen les editorials.
- No són estandarditzats i **no és fàcil trobar-los** en les pàgines web d'editors o de revistes. El més normal és trobar-los al costat de les directrius per a l'autor, a les pàgines dels editors sota els epígrafs *author's side*, *author's rights*, *publicaen...*



# Drets d'autor dels articles de revista: Polítiques editorials



NO permet l'autoarxiu o NO es menciona

Permet l'autoarxiu\*

Sol·licitar permís a l'editorial

Condicions: versions,  
embargaments, etc.

\*Autoarxiu: arxiu en un dipòsit institucional, com el DDD





### Estudios de Psicología

Ficha básica | **Ficha completa**

<b>Editorial:</b>	Fundación Infancia y Aprendizaje
<b>Titular de los derechos de explotación (copyright):</b>	La Fundación
<b>EISSN:</b>	1579-3699
<b>ISSN:</b>	0210-9395
<b>URL:</b>	<a href="http://www.fia.es/revistas/estudiosdepsicologia">http://www.fia.es/revistas/estudiosdepsicologia</a>
<b>Categoría:</b>	Ciencias sociales
<b>Tipo de acceso:</b>	Restringido a suscriptores
<b>Mención específica de derechos:</b>	Sí
<b>Ubicación de la mención de derechos:</b>	Enlace específico
<b>URL copyright:</b>	<a href="http://www.fia.es/autoria/contratosyderechos">http://www.fia.es/autoria/contratosyderechos</a>
<b>URL Instrucciones autores:</b>	<a href="http://www.fia.es/revistas/estudiosdepsicologia/normas">http://www.fia.es/revistas/estudiosdepsicologia/normas</a>
<b>¿Permite el auto-archivo?:</b>	Sí
<b>Versión auto-archivo:</b>	Post-print (versión corregida del autor), Pre-print
<b>¿Cuándo?:</b>	Después de un periodo de embargo
<b>¿Dónde?:</b>	Web personal, Repositorio Institucional, Repositorio temático
<b>Color:</b>	Verde
<b>Indizada en:</b>	Scopus, Social Science Citation Index, Academic Search Premier, Psycodoc, Psycinfo, CARHUS Plus+ 2014, CIRC. Clasificación integrada de revistas científicas, DIALNET, LATINDEX (Catálogo), SJR. SCImago Journal & Country Rank, MIAR SHERPA/RoMEO



## Buscar - Políticas de copyright de las editoriales y autoarchivo

[English](#) | [Español](#) | [Magyar](#) | [Português](#)

Se ha encontrado **una** revista que coincide con los criterios de búsqueda: **spanish journal of psychology**

<b>Revista:</b>	<a href="#">Spanish Journal of Psychology</a> (ISSN: 1138-7416, ESSN: 1988-2904 [1])
<b>RoMEO:</b>	This is a <a href="#">RoMEO green</a> journal
<b>OA de pago:</b>	Esta revista <b>dispone</b> de una opción de acceso abierto de pago
<b>Pre-print del autor:</b>	✓ el autor <b>puede</b> archivar la versión pre-print (ie la versión previa a la revisión por pares)
<b>Post-print del autor:</b>	✓ el autor <b>puede</b> archivar la versión post-print (ie la versión final posterior a la revisión por pares)
<b>Versión de editor/PDF:</b>	✗ el autor <b>no puede</b> archivar la versión del editor/PDF
<b>Condiciones generales:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Author's Pre-print on author's personal website, departmental website, social media websites, institutional repository, non-commercial subject-based repositories, such as PubMed Central, Europe PMC or arXiv</li> <li>• Author's post-print on author's personal website on acceptance of publication</li> <li>• Author's post-print on departmental website, institutional repository, non-commercial subject-based repositories, such as PubMed Central, Europe PMC or arXiv, after a 6 months embargo</li> <li>• La versión de editor/PDF no puede utilizarse</li> <li>• Published abstract may be deposited</li> <li>• El pre-print debe registrar la aceptación para su publicación</li> <li>• Publisher copyright and source must be acknowledged with set statement, for deposit of Authors Post-print or Publisher's version/PDF</li> <li>• Debe ir enlazado a la versión de editor</li> </ul>
<b>OA mandatorio:</b>	Datos de cumplimiento disponibles para <a href="#">30 organismos financiadores</a>
<b>Open Access de pago:</b>	<a href="#">Cambridge Open</a> - Selected Journals Only
<b>Notas:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Publisher last reviewed on 07/10/2014</li> </ul>
<b>Copyright:</b>	<a href="#">Open Access Options</a>
<b>Actualizado:</b>	07-Oct-2014 - <a href="#">Sugiera una actualización de este registro</a>
<b>Enlace a esta página:</b>	<a href="http://www.sherpa.ac.uk/romeo/issn/1138-7416/es/">http://www.sherpa.ac.uk/romeo/issn/1138-7416/es/</a>
<b>Publicado por:</b>	<a href="#">Cambridge University Press</a> (CUP): <a href="#">STM Journals</a> [ <a href="#">Editorial Universitaria</a> ] - <a href="#">Green Policies in RoMEO</a>
<b>Para:</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Colegio Oficial de Psicólogos de Madrid [<a href="#">Organización cliente</a>] - <a href="#">Sugerir a RoMEO</a></li> <li>2. Universidad Complutense [<a href="#">Organización cliente</a>] - <a href="#">Sugerir a RoMEO</a></li> </ol>
<b>Guía:</b>	Por favor, vea la lista de <a href="#">Categorías de Editores en RoMEO</a> como guía para interpretar la prioridad de múltiples editores.
<b>Notas al pie:</b>	1. Extra ISSN(s) found - 1698-1200.

Estos son los resúmenes para las políticas de las revistas, *default* y los cambios o excepciones a menudo pueden ser negociados por los autores.  
*Toda la información es correcta según nuestro mejor conocimiento, pero en ningún caso puede ser utilizado como un documento legal.*

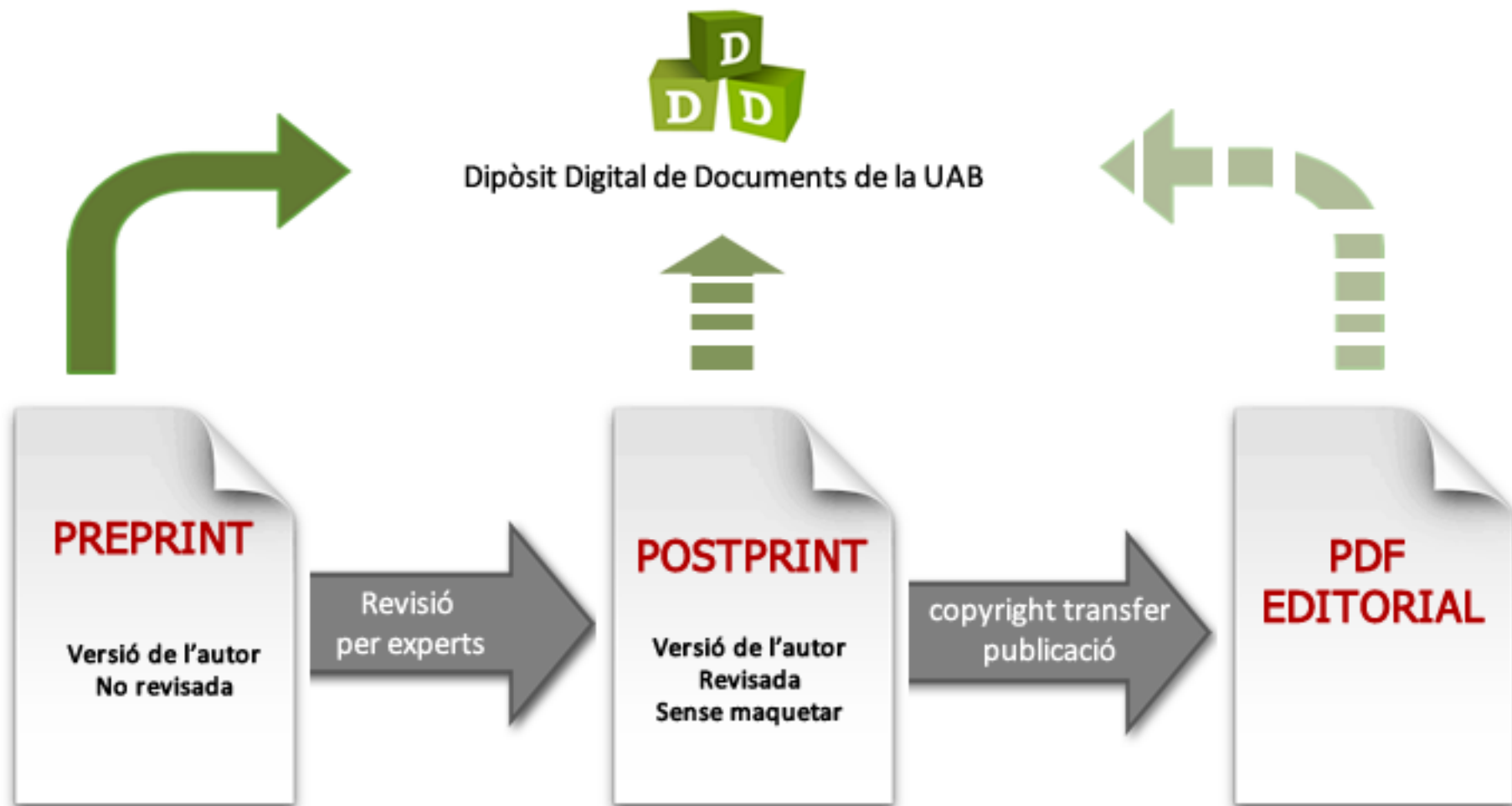


# Versions dels articles

- ✓ **submittedVersion (pre-print):** és la primera versió d'un article, abans de la seva acceptació per a la publicació i abans de la revisió per experts (peer-review).
- ✓ **acceptedVersion (post-print):** és la versió definitiva, després de la revisió per experts. Ja ha estat acceptada per a la publicació en una revista (aquesta és la versió de l'autor, amb el seu estil, comentaris i notes a peu de pàgina).
- ✓ **publishedVersion (versió publicada):** és la versió de l'editor, amb la maquetació, el format, els logos, etc. de la revista.



# Versions dels articles



# Drets d'autor de la **resta de documents**: ponències, capítols de llibre, estudis de recerca...

NO teniu els DRETS D'AUTOR

TENIU els DRETS D'AUTOR

Sol·liciteu permís a qui tingui els drets  
per autoarxiu al repositori institucional

Determinar llicència  
Creative Commons

NO concedit

Concedit

MAI ingressarà  
al DDD

Incorporació al DDD



# Obra no publicada:



## Llicències Creative Commons

Per incentivar les polítiques d'accés obert, les llicències [Creative Commons](#) permeten fer la cessió d'alguns o de tots els drets a l'avançada, de manera que si algú vol utilitzar o reproduir un text vostre ho pugui fer sense haver-vos de demanar permís, sempre citant la font de referència i a vosaltres com a autors.

Les llicències CC permeten establir les condicions d'ús i distribució de les vostres obres. Amb la combinació de 4 condicions es generen 6 llicències diferents que podeu assignar.


Tota la informació a: [creativecommons.org](https://creativecommons.org)






# Llicències Creative Commons



 **Reconeixement (Attribution):** En qualsevol explotació de l'obra autoritzada per la llicència caldrà reconèixer l'autoria.




 **No Comercial (Non commercial):** L'explotació de l'obra queda limitada a usos no comercials.



 **Sense Obres Derivades (No Derivate Works):** L'autorització per explotar l'obra no inclou la transformació per crear una obra derivada.



 **Compartir Igual (Share alike):** L'explotació autoritzada inclou la creació d'obres derivades sempre que mantinguin la mateixa llicència en ser divulgades.



# Dipòsit Digital de Documents

---

- Concepte i col·leccions
- Posicionament a Webometrics
- Beneficis
- Com publicar al DDD



# DDD: Concepte i col·leccions

El DDD és el repositori institucional de la UAB.

Recopila, gestiona, difon i preserva la seva producció científica digital a través d'una col·lecció organitzada, d'accés obert i interoperable.

120,284 documents de recerca, institucionals o patrimonials (març 2015).

Les col·leccions més destacades de recerca són:

- ✓ Documents de recerca
- ✓ Articles
- ✓ Contribucions a Jornades i Congressos
- ✓ Grups de recerca



# Dipòsit Digital de Documents de la UAB (DDD): 2n d'Espanya, 7è d'Europa i 19è millor del món

## RANKING WEB OF REPOSITORIES

[Universities](#)[Hospitals](#)[Business  
Schools](#)[Research  
Centers](#)[HOME](#)[NORTH AMERICA](#)[LATIN AMERICA](#)[EUROPE](#)[ASIA](#)[AFRICA](#)[ARAB WORLD](#)[OCEANIA](#)[BY AREAS](#)[TOP INSTITUTIONALS](#)[TOP PORTALS](#)[Home](#) » [Europe](#) » [Spain](#)

### About Us

- [About Us](#)
- [Contact Us](#)

### About the Ranking

- [Methodology](#)
- [Objectives](#)

### Resources

- [Best Practices](#)
- [Links](#)



## Spain

ranking	<a href="#">World Rank</a> ▲	<a href="#">Instituto</a>	<a href="#">Size</a>	<a href="#">Visibility</a>	<a href="#">Files Rich</a>	<a href="#">scholar</a>
1	12	<a href="#">Digtal CSIC</a>	77	12	32	27
2	19	<a href="#">(1) Universitat Autònoma de Barcelona Dipòsit Digital de Documents</a>	128	33	15	13
3	21	<a href="#">Universitat Politècnica de Catalunya UPCCommons</a>	64	40	14	20
4	31	<a href="#">Universidad de Alicante Repositorio Institucional</a>	42	24	109	155
5	43	<a href="#">Universidad Complutense de Madrid e-Prints</a>	281	29	184	113
6	63	<a href="#">Universidad Nacional de Educación a Distancia E-Spacio</a>	292	55	575	94
7	65	<a href="#">Universidad Carlos III de Madrid e-Archivo</a>	33	67	124	284
8	75	<a href="#">Universidad Politècnica de Madrid Archivo Digital</a>	498	109	156	68
9	98	<a href="#">Gredos Repositorio Documental Universidad de Salamanca</a>	136	185	36	---
10	102	<a href="#">Repositorio Institucional Universidad Politècnica de Valencia RiuNet</a>	46	251	107	---



# Beneficis del DDD

- Entorn informàtic estable i URL fixa
- Plataforma per allotjar documents inèdits
- Descripció normalitzada i intercanviable
- Cerca a text complet
- Agrupament de la producció científica en text complet
- Dades estadístiques
- Eines 2.0



Anys	Consultes	Descàrregues	
2012	624	432	



## Social relationships in children from intercountry adoption

Barcons i Castel, Natàlia (Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Psicologia Clínica i de la Salut)

Abrines Jaume, Neus (Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Psicologia Clínica i de la Salut)

Brun i Gasca, Carme (Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Psicologia Clínica i de la Salut)


Sartini, Claudio (CIBER Epidemiología y Salud Pública)

Fumadó, Victoria (Hospital Sant Joan de Déu)

Marre, Diana (Universitat Autònoma de Barcelona. Departament d'Antropologia Social i Cultural)

**Data:** 2012

**Resum:** The aim of this study is to analyze the social relationships from a sample of 116 internationally adopted children aged 8–11, considering the following factors: relationship with parents, interpersonal relationships, and social stress. In comparison with previous researches, we have used the child as the informant. These factors are explored depending of the attachment pattern of the child, the country of origin, sex and age at adoption. The attachment pattern is explored with the semi-structured Friends and Family Interview (FFI; Steele and Steele, 2005) and the social relationships have been assessed with the Behavior Assessment System for Children (BASC; Reynolds & Kamphaus, 1992). Results show significant differences in the attachment pattern depending on the countries of origin and the impact of the secure attachment pattern over the interpersonal and parental relationships of the children is highlighted. Research helps us to identify the groups that are at risk in developing a secure attachment pattern and in developing their skills for social relationships.

**Drets:** Tots els drets reservats.  Free Access

**Llengua:** Anglès

**Document:** article ; recerca ; acceptedVersion

**Matèria:** Intercountry adoption ; Social relationships ; Attachment ; Country of origin ; Children

**Publicat a:** *Children and youth services review*, Vol. 34, num. 5 (2012) , ISSN 0190-7409

**DOI:** 10.1016/j.childyouth.2012.01.028



Informació:





















Discussió (0)

Estadístiques d'ús

**Social relationships in children from intercountry adoption** - Barcons i Castel, Natàlia (Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Psicologia Clínica i de la Salut) *et al* **Mostra tots els 6 autors**

- Consultes: 21
- Descàrregues: 18

Estadístiques globals del DDD: <http://serveis.uab.cat/ddd/content/estadistiques>

Accessos per anys i mesos				Accessos per països i dominis			
Anys	Consultes	Descàrregues		Països	Consultes	Descàrregues	
 2015	21	18		 Estats Units	11	10	
				 Itàlia	2	2	
				 Regne Unit	2	1	
				 Europa	1	1	
				 Israel	1	1	
				 Hong Kong	1	1	
				 Alemanya	1	1	
				 Finlàndia	1	1	
				 França	1	0	



# Com publicar al DDD

## AUTOARXIU




Photo from Flickr CC by [Maria Elena](#)





# Com començar

**UAB****MANTENIMENT D'ACTIVITATS I GENERACIÓ DE CURRICULA**Usuari   Afegeix   Mira/Modifica   Currículum    Cerca    Ajuda    Sortir

Benvingut Joan

**NOTÍCIES**

22/9/2014

Ja és possible realitzar l'autoarxiu d'articles entre EIN@ i el DDD  
Consulta la [web](#) o bé truca al 4216

22/5/2014

Ja és possible inserir el teu identificador ORCID en EIN@  
Consulta la [web](#) o bé truca al 4216



Les vostres dades personals seran incorporades al fitxer de Gestió de la Recerca, creat per la Universitat Autònoma de Barcelona amb la finalitat de gestionar i difondre la producció científica dels investigadors de la Universitat. Les vostres dades seran cedides al Portal de Recerca de Catalunya, a la [UAB Investiga](#) i al [Mapa de projectes col·laboratius de recerca UAB](#) per a la difusió de la investigació duta a terme a la Universitat. D'acord amb la Llei Orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal, podeu exercir els vostres drets d'accés, rectificació, cancel·lació i oposició davant la Secretaria General de la UAB, campus Universitari de Bellaterra (08193), edifici del Rectorat, o a l'adreça electrònica [ap.eina@uab.cat](mailto:ap.eina@uab.cat) o bé activant l'opció de [privacitat](#).

ORCID és una organització sense ànim de lucre que ha desenvolupat un sistema d'identificació unívoc per als autors acadèmics.

<http://orcid.org>

## QUÈ ÉS?

Codi de 16 dígit que permet identificar inequívocament i al llarg del temps la producció científica d'un autor.

Pretén acabar amb el problema de les ambigüitats, i duplicitats en assignar les autories de les diferents produccions científiques (noms semblants, o de canvis a l'hora de signar al llarg del temps d'un mateix autor.

ORCID és una organització sense ànim de lucre que ha desenvolupat un sistema d'identificació unívoc per als autors acadèmics.

<http://orcid.org>

## PER QUÈ DEMANAR-LO?

- **Per tenir un identificador inequívoc de la producció científica realitzada.**
- Peça clau per enllaçar les activitats de recerca d'un mateix autor introduïdes en EINA amb el Portal de Recerca de Catalunya.
- Per la seva sincronització amb diverses bases de dades bibliogràfiques com [CrossRef](#), [Europe PubMed Central](#), [Web of Knowledge](#) o [SCOPUS](#).



Connecting Research and Researchers

FOR RESEARCHERS

FOR ORGANIZATIONS

ABOUT

HELP

SIGN IN


SIGN IN

REGISTER FOR AN ORCID ID

LEARN MORE

928,445 ORCID iDs and counting. See more...

## Seán Golden

 <http://orcid.org/0000-0003-2343-2802>

### Also known as:

- Golden, S.
- Golden, Sean
- Golden, Sean V.
- Golden, Seán
- Golden, Seán V.
- S. Golden
- Sean Golden, Sean Valentine
- Golden, Seán Valentine Golden,
- Sean V. Golden, Seán V. Golden
- 戈尔登
- 肖恩·戈尔登
- 肖恩·高尔登
- 高尔登
- 高盾
- 高遁

**Keywords:** Chinese Studies, Comparative Cultural Studies, Irish Studies, History of Ideas, Comparative Politics, International Relations

### Websites:

[Home Page](#)

### Other IDs:

ResearcherID: B-7722-2008  
Scopus Author ID: 35179418800

### Personal Information

#### Biography

Born of Irish parents in London. Early childhood in Ballina and Ballaghaderreen (Ireland). Schooled in Connecticut and Massachusetts (USA). Returned to the home place in Ireland to live. Worked some years in Tianjin (China). Before China, a specialist in Irish Studies and James Joyce; after, a specialist in Chinese thought, politics, and international relations. Divides his time now among Barcelona (Spain), Ballyconnell (Sligo, Ireland) and Beijing (China).

### Education

**University of Connecticut** (1969 to 1973) +  
MA

**University of Connecticut** (1969 to 1976) +  
PhD

**College of the Holy Cross** (1965 to 1969) +  
A.B.

### Employment

**Universitat Autònoma de Barcelona** (2000 to present) +  
Director


### Works

China's perception of risk and the concept of comprehensive national power 2011 +



**Juan A. Módenes**

## ORCID ID

 [orcid.org/0000-0003-3049-7495](https://orcid.org/0000-0003-3049-7495)


## Other IDs:

ResearcherID: J-6637-2012

Scopus Author ID: 14060890400

## ▼ Works (10)

↑ Sort


**Heterogeneidad sociodemográfica en la calidad de lavivienda:  
España en comparación Europea** 

2014 | journal-article

EID: 2-s2.0-84921881042

URL: <http://www.scopus.com/inward/record.url?eid=2-s2.0-84921881042&partnerID=MN8TOARS>


SOURCE: Scopus to ORCID

 Preferred source**Modelling the Spatial Nature of Household Residential  
Mobility within Municipalities in Colombia** 

2014 | journal-article

DOI: [10.1007/s12061-014-9101-7](https://doi.org/10.1007/s12061-014-9101-7), EID: 2-s2.0-84892392033URL: <http://www.scopus.com/inward/record.url?eid=2-s2.0-84892392033&partnerID=MN8TOARS>

SOURCE: Scopus to ORCID

 Preferred source**Moving Out of Home Ownership in Later Life: The Influence  
of the Family and Housing Careers** 

2014 | journal-article

DOI: [10.1080/02673037.2014.923090](https://doi.org/10.1080/02673037.2014.923090), EID: 2-s2.0-84920196950URL: <http://www.scopus.com/inward/record.url?eid=2-s2.0-84920196950&partnerID=MN8TOARS>

SOURCE: Scopus to ORCID

 Preferred source

# Incorporació ORCID a Ein@

**MANTENIMENT D'ACTIVITATS I GENERACIÓ DE CURRÍCULA**

---

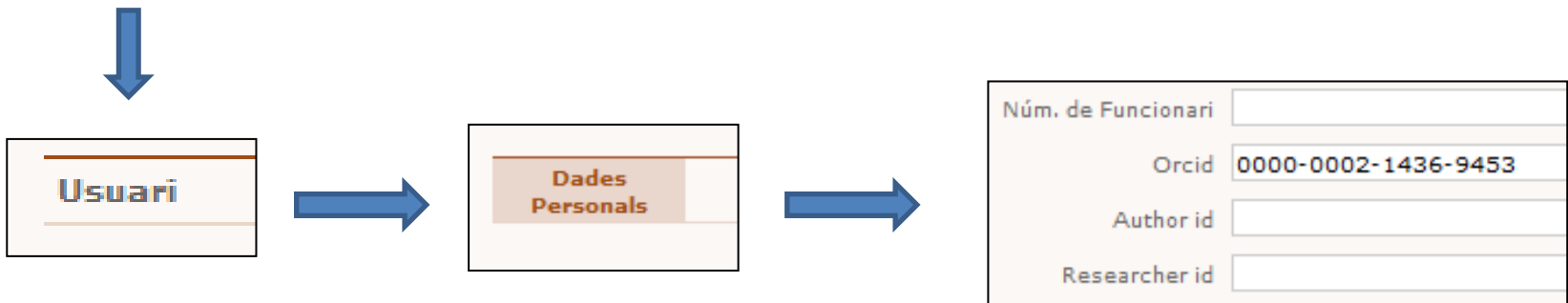
Usuari      Afegeix      Mira/Modifica      Currículum      🔍 Cerca      ? Ajuda      ✕ Sortir

---

**Maria Carmen**

**NOTÍCIES**

22/5/2014  
Ja és possible inserir el teu identificador ORCID en EIN@  
Consulta la [web](#) o bé truca al 4216



**ARTICLES, amb Ein@**

---

**ALTRES DOCUMENTS, amb els  
formularis del DDD**



# EIN@- (CVN)

Articles en revistes 1 a 20 de 105 - Veure  següents >>

Referència d'Autors	Títol de l'Article	Títol de la Revista	Any Publicació	DDD
<input type="checkbox"/> Gómez Pallarès, J.	<i>Vergilius Epigraphicus: òmors immatura al final de la Eneida?</i>	Athenaeum	2013	<a href="#">↑ puja fitxer</a> → <a href="#">modifica</a>
<input type="checkbox"/> J. Gómez Pallarès	<i>A. Marcel Democari a la Galleria Lapidaria del Vaticà</i>	Studia Philologica Valentina	2011	<a href="#">↑ puja fitxer</a> → <a href="#">modifica</a>
<input type="checkbox"/> Gemma Puigvert, Agustí Alemany, Adela Barreda, Sebastià Giral, Joan Gómez Pallarès, Marta Oller, Joan Pagès, Jordi Pàmias	<i>Ejemplos de evaluación de competencias en Filología Clásica</i>	Revista de Estudios Latinos (RELat)	2010	<a href="#">↑ puja fitxer</a> → <a href="#">modifica</a>
<input type="checkbox"/> J. Gómez Pallarès, Gemma Puigvert, Agustí Alemany, Adela Barreda, Sebastià Giral, Marta Oller, Joan	<i>Ejemplos de evaluación de competencias en Filología Clásica</i>	Revista de Estudios Latinos	2010	<a href="#">↑ puja fitxer</a> → <a href="#">modifica</a>



[↑ puja fitxer](#)

[Text complet](#)

## Només articles

<input type="checkbox"/> Gómez Pallarès, J.	<i>Epigrafía cristiana sobre mosaico de Hispania: Tipología de una tradición</i>	extraordinario: Actas del Congreso Internacional "Cristianismo y Tradición Latina"	2010	<a href="#">↑ puja fitxer</a> → <a href="#">modifica</a>
<input type="checkbox"/> Gómez Pallarès, J.	<i>Humor 'negro': el diálogo entre vivos y muertos en la poesía epigráfica latina</i>	Exemplaria classica	2007	<a href="#">Text complet</a> → <a href="#">modifica</a>
<input type="checkbox"/> Gómez Pallarès, J.	<i>Serpientes en el Ara Pacis Augustae: una interpretación simbólica</i>	Fauntia	2006	<a href="#">Text complet</a> → <a href="#">modifica</a>
<input type="checkbox"/> Gómez Pallarès, J.	<i>Notas de una lectura del libro cuarto de los epigramas de Marcial</i>	Athenaeum	2006	<a href="#">↑ puja fitxer</a> → <a href="#">modifica</a>





dipòsit digital  
de documents de la UAB

## Dipòsit Digital de Documents de la UAB: pengeu les vostres publicacions al DDD en accés obert

### Afegir fitxer

No s'ha seleccionat cap fitxer.

Els documents de text, preferiblement en format PDF.

### Versió

▼

Pre-print és l'article abans de la revisió per parells, i post-print és el mateix article després d'haver passat la revisió, sense maquetar. Per editors estrangers adjunteu preferentment el post-print.

### Comentaris

Indiqueu en aquest camp, per exemple, si el document pertany a un centre o grup de recerca, o descripció breu del fitxer («Taules», «Annexos»...)

Si voleu pujar-ne més, podreu fer-ho després d'aquest.

# ALTRES DOCUMENTS

---

**Ponències, capítols de llibre, estudis de recerca, documents no publicats...**

**Amb els formularis del DDD**





Identifiqueu-vos amb les vostres dades: correu institucional i contrasenya des de la [pàgina inicial](#) . Cal estar donat d'alta al DDD amb un correu autoritzat de la UAB: @uab.cat, @cresa.uab.cat, @crm.cat, @icn.cat, @ifae.cat, @mat.uab.cat, @ced.uab.cat, i els mateixos dominis de correu canviant .cat per .es

visitant :: identificació



Cliqueu l'opció *Lliura* del menú superior de la pàgina inicial ( [ddd.uab.cat](#) )

[Cerca](#) [Lliura](#) [Ajuda](#) [Personalitza](#)

<http://serveis.uab.cat/ddd/content/com-lliurar>



Escolliu el formulari corresponent al tipus de document que voleu dipositar

• **Formularis d'autoarxiu**

- [Articles de revista](#)
- [Monografies, capítols de llibre, estudis, informes, working papers](#)
- [Ponències, comunicacions, presentacions i pòsters](#)

Empleneu el formulari i la biblioteca revisarà el procés abans de dipositar definitivament el document. Rebreu un avís quan el document estigui disponible al dipòsit.

\* Tipus de document Select:  
(Escolliu) ▼

\* Nom del congrés o jornada

\* Any  
(amb quatre xifres)

Numeral ordinal en català.

Lloc.  
Ex.: Girona, Catalunya

Número de pàgines

\* Llicència Select:  
Més informació (Escolliu) ▼

Subvenció o ajut

Entreu el codi de la subvenció, si s'escau.  
En el cas de les FP7, precediu-les per EC/FP7

\* Títol

Autors  
Un per línia; Cognom, Nom

Resum

No feu salts de lí

Paraules clau  
(una per línia)

Comentaris, notes, observacions...

Escollir una llicència cc si conserveu els drets d'exploració

Afegir el resum, si el teniu

Indicar a l'apartat "Comentaris" del formulari del DDD la versió del document que adjunteu i altra informació d'interès



# Com publicar al DDD: Autoarxiu

Referenciar les vostres publicacions a **Ein@**

1. Des d'**Ein@**  
(articles)

2. Des dels formularis del DDD  
(altres documents)

Entrada de pdf al DDD

Revisió biblioteca

Publicació al DDD o no

Notificació resultat al PDI



# Revisió biblioteca


- Verificació dels drets d'exploració
- Sol·licitud del permís de l'editorial per a publicar al DDD
- Condicions
  - **on** (repositori institucional ...)
  - **quan** (immediatament, embargament ...)
  - **mencions obligades** (URL revista ...)
  - **versió del document** (preprint, postprint)
- Validació del registre al DDD
- Notificació del resultat al PDI







# Producció científica: vista pública a Ein@


## Articles de revista de l'investigador Bestué Salinas, Maria Carmen


Número de registres: 1-10 de 12


Bestué, C., Orozco, M.. Online training in legal translation in English and Spanish. The Interpreter and Translator Trainer 2014; :. 


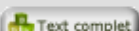
Bestué, C., García-Beyaert, S., Ruiz de Infante, B.. Barreras lingüísticas en los servicios públicos en Cataluña: la percepción de los trabajadores. Sendeban 2012; 23: 37-59.  



Bestué, Carmen; Orozco, Mariana. La necesidad de la naturalidad en la reformulación en la traducción jurídica en la 'era de la automatización' de las traducciones. JosTrans. The Journal of Specialised translation 2011; (15): 180-199.  



Bestué, C.; Torres, O.. La traducción jurídica como herramienta para el desarrollo del catalán jurídico. Viceversa, Revista gallega de traducción. 2011; 16: 23-43. 

Olga Torres-Hostench Carmen Bestué Salinas. A tradución xurídica como ferramenta para o desenvolvemento da normalización do catalán xurídico. Viceversa: Revista Galega de Traducción 2010; 16: 23-43. 

Bestué, C.. Les clauses d'exonération de responsabilité: stratégies de traduction. Meta: Journal des traducteurs 2010; 55(2): 287-308. 

Bestué Salinas, Maria Carmen. La traducción de términos jurídicos en el ámbito internacional. Babel international journal of translation 2009; 55(3): 244-263.  

Bestué Salinas, Maria Carmen. Traducir los daños sin efectos colaterales: análisis comparado del Derecho de daños. Hermeneus 2009; 11: 81-107.  

Bestué Salinas, Maria Carmen. El método comparativo en la traducción de textos jurídicos. Úsese con precaución.. Sendeban 2008; 19: 199-212.  



A word cloud featuring various terms related to research and open access. The most prominent words are 'OpenAccess' and 'Research' in large green font. Other significant words include 'visibility' in red, 'repository' in orange, 'authors' in green, and 'ResearchID' in orange. Smaller words include 'AuthorID', 'DDD', 'Ein@', 'Mendeley', 'ORCID', 'papers', 'Recerca', 'policies', 'Portal', and 'Horizon'.

Cap a on anem?

**Portal de Recerca de Catalunya (PRC)**



# Portal de Recerca de Catalunya (PRC)

---

Encàrrec de la Direcció General de Recerca al CSUC

**Finalitat:** Visualitzar i difondre des d'un lloc únic l'activitat investigadora que es duu a terme a Catalunya en quant a investigadors, publicacions, organitzacions, grups i projectes de recerca per a la comunitat científica internacional, empreses, organitzacions finançadores i públic en general i fomentar l'accés obert a la producció científica.

**Implementació:** Per fases

# PRC. D'on extreuran les dades?

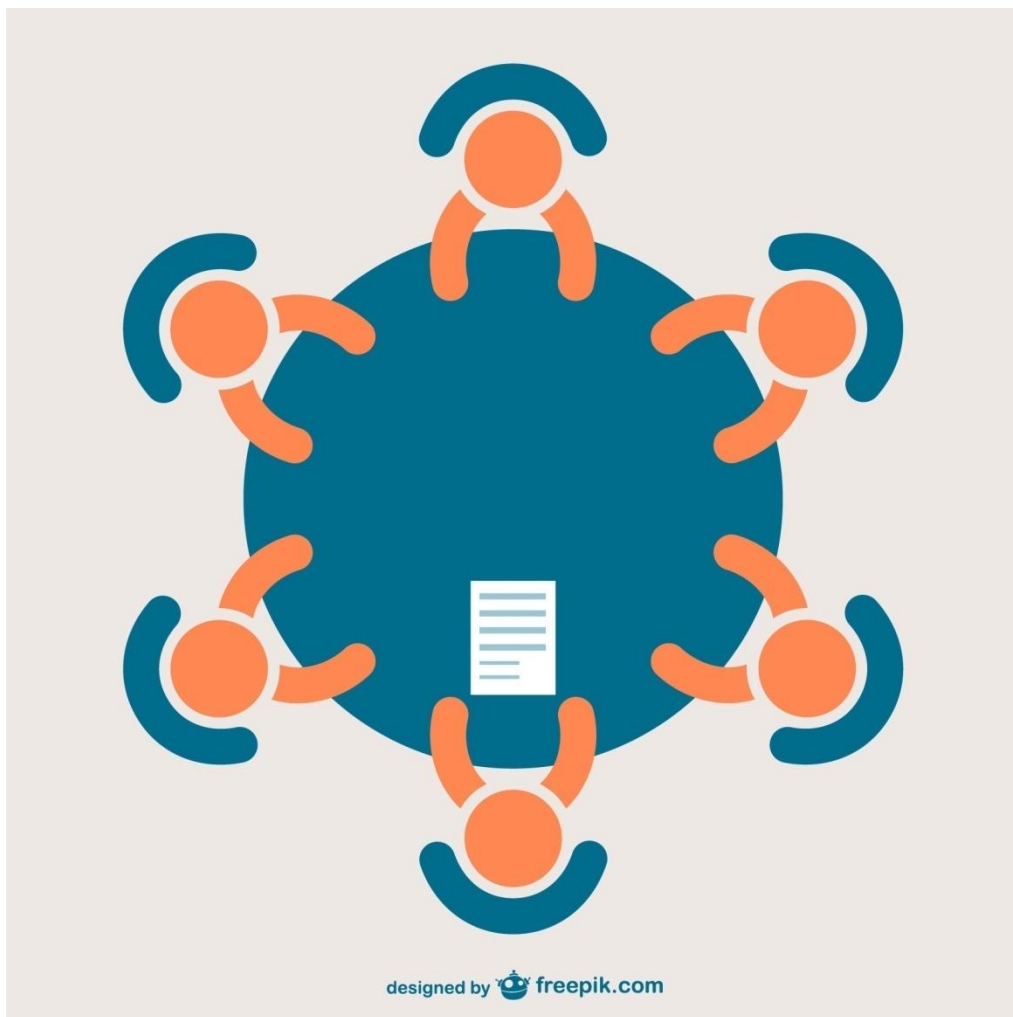
Sistemes institucionals d'informació sobre la recerca



## A la UAB: Ein@

(Desenvolupat per l'Àrea de Recerca. [Unitat de Gestió de dades](#))

# Grups de recerca



Contacteu  
directament  
amb la  
Biblioteca



## Centres i grups de recerca (producció científica)



La necessitat i els avantatges de promoure la difusió de la recerca en accés obert han propiciat que la UAB, en el marc de l'actual legislació espanyola i seguint les recomanacions europees, aprovés l'any 2012 la [Política Institucional d'accés obert de la Universitat Autònoma de Barcelona](#). Es proposa un accés permanent, gratuït i lliure de restriccions als continguts científics amb l'objectiu d'afavorir l'accessibilitat, la visibilitat i l'impacte de la recerca. El Dipòsit Digital de Documents de la UAB (DDD) és compatible amb les directrius europees i compleix amb les condicions exigides pels requisits dels projectes europeus que es porten a terme a la UAB.

Aquesta col·lecció pretén donar visibilitat a la producció científica dels grups de recerca de la UAB. Si esteu interessats en què el vostre grup de recerca hi figuri, poseu-vos en contacte amb la vostra biblioteca per a informar-vos del procediment a seguir.

Cercar en 1,099 registres per:

qualsevol camp



Cerca

[Consells de cerca](#)  
[Cerca avançada](#)

### Limitar per col·lecció:

- Centre d'Estudis Sociològics sobre la Vida Quotidiana i el Treball (QUIT) (184)
- Centre d'Estudis Olímpics de la Universitat Autònoma de Barcelona (CEO-UAB) (131)
- Centre d'Història de la Ciència (CEHIC) (149)
- CLIL-SI. Semiiimmersió en llengua estrangera a l'aula inclusiva (119)
- Eficàcia de la Formació (7)
- Gabinet de Comunicació i Educació (0)
- Grup d'Investigació en Estructura i Polítiques de Comunicació Daniel Jones (0)
- Grup de Recerca en Infància i Adolescència en Risc Social (IARS) (1)
- Grup de Recerca en Traducció del xinès al català/castellà (TXICC) (16)
- Imbalance-P ERC Synergy grant - 2013 (ERC-2013-610028) (17)
- Institut de Ciència i Tecnologia Ambientals (ICTA) (232)
- Institut de Neurociències (INc) (102)
- Laboratori d'Anàlisi Instrumental de la Comunicació (48)
- Laboratori de Mesures Magnètiques i Tèrmiques. Grup de Materials Nanoestructurats (93)



## Institut de Neurociències (INc)



L'any 2003 un grup de biòlegs moleculars, fisiòlegs, neuropatòlegs, històlegs, psicòlegs, psicobiòlegs i bioinformàtics que treballen a la UAB van crear el INc amb l'objectiu estratègic de deixar enrere les disciplines tradicionals, i abordar de manera multidisciplinària i translacional qüestions claus del cervell al segle XXI com són la neurodegeneració, la neuroregeneració i les bases de la ment normal o trastalsada. Ens interessa com funciona el cervell normal, què passa quan esdevé malalt, i com es cura. Explorem tots els nivells de l'organització biològica des de la interacció de molècules al comportament fent servir per a això cultius cel·lulars, models animals i pacients. El nostre objectiu final és desenvolupar noves teràpies cel·lulars, moleculars, i genètiques pel tractament de patologies cerebrals.

- Articles de recerca
- Tesis, Treballs de recerca i patents
- Articles de divulgació
- Memòria científica
- Vídeos

Estadístiques d'ús

Cercar en 102 registres per:

qualsevol camp



Cerca

Consells de cerca  
Cerca avançada

### Darreres entrades:

2015-03-17  
15:50



**Rational design of a peptide capture agent for CXCL8 based on a model of the CXCL8: CXCR1 complex** / Helme, Dorothea (Technische Universität Darmstadt. Clemens-Schöpf-Institut) ; Rink, Ina (Technische Universität Darmstadt. Clemens-Schöpf-Institut) ; Dalton, James A.R. (Universitat Autònoma de Barcelona. Institut de Neurociències) ; Brahm, Kevin (Technische Universität Darmstadt. Clemens-Schöpf-Institut) ; *et al* [Mostra tots els 12 autors](#)

Protein-capture agents are widely used for the detection, immobilization and isolation of proteins and are the foundation for the development of in vitro diagnostic chips. The chemokine CXCL8 is an interesting protein target due to its involvement in the human inflammatory response. [...]

2015 - 10.1039/C4RA13749C

*RSC Advances*, Vol. 5 Núm. 33 (2015), p. 25657-25668

Registre complet



2015-02-10  
08:46



**Factors de risc en la malaltia d'Alzheimer: Estudis en animals triple transgènics 3xTg-AD** / Baeta Corral, Raquel ; Giménez LI

Lluís de la Universitat Autònoma de Barcelona. Institut de Neurociències





## Institut de Neurociències (INc)

- Consultes: 1.929
- Descàrregues: 1.251

Estadístiques globals del DDD: <http://serveis.uab.cat/ddd/content/estadistiques>

Accessos per anys i mesos			
Anys	Consultes	Descàrregues	
2015	449	273	
2014	1.480	978	

Accessos per països i dominis			
Països	Consultes	Descàrregues	
Estats Units	278	222	
Espanya	530	268	
Mèxic	252	190	
Xina	263	169	
Argentina	57	36	
Colòmbia	77	51	
França	55	34	
Alemanya	17	10	
Regne Unit	35	23	
Xile	45	28	
Equador	17	14	
Altres	303	206	



# Recomanacions

---

- Quan preparem el document
- Abans de publicar al DDD
- Evitem ...

# Quan preparem el document per lliurar a l'editor incloure-hi:

---

- ✓ Nom o acrònim de l'organisme financiador i número de projecte
- ✓ Correcta normalització del nom i filiació. [Recomanacions UAB](#)
- ✓ L'identificació internacional [ORCID](#)



# Abans de publicar el document al DDD

## Important:

Haver guardat les versions *preprint* i *postprint*

Si es pot arxivar un *preprint* o *postprint* d'un **article de revista, llibre o capítol de llibre** incloure-hi al principi la següent informació:

***Preprint o Postprint de: [Citació bibliogràfica de l'article, capítol o llibre] lliurat a [editorial]***




## Terminological challenges in the translation of science documentaries: a case-study.

Matamala, Anna (Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Traducció i d'Interpretació)

**Data:** 2010

**Resum:** This article aims to describe some of the main terminological problems audiovisual translators have to face when dealing with the translation of science documentaries, specifically in the English-Catalan combination. The first section of the article presents some theoretical concepts which underlie this research and which are taken, for the most part, from Cabré's Communicative Theory of Terminology. Then, specific terminological problems audiovisual translators have to solve are described using the data provided by a corpus of four science documentaries lasting approximately 50 minutes each. These challenges include identifying a term, understanding a term, finding the right equivalent, dealing with the absence of an adequate equivalent, solving denominative variations, choosing between in vivo and in vitro terminology, and overcoming mistranscriptions.

**Nota:** Número d'acord de subvenció 2009SGR700

**Drets:** Tots els drets reservats  Free Access

**Llengua:** Anglès

**Document:** article ; recerca ; acceptedVersion

**Matèria:** Audiovisual translation ; Traducció audiovisual ; Traducción audiovisual ; Terminology ; Terminologia ; Terminología ; Science popularisation ; Divulgació científica ; Divulgación científica

**Publicat a:** *Across languages and cultures*, Núm. 11(2) (2010), p. 255-272

**DOI:** 10.1556/Acr.11.2010.2.7



Post-print

20 p, 249.1 KB

Aproximadamente 16.900.000 resultados (0,67 segundos)

Sugerencia: [Buscar solo resultados en español](#). Puedes especificar tu idioma de búsqueda en [Preferencias](#)

[PDF] **Terminological challenges in the translation of science ...**

[https://ddd.uab.cat/pub/.../across\\_a2010p255.pdf](https://ddd.uab.cat/pub/.../across_a2010p255.pdf) ▾ Traducir esta página

de A Matamala - Citado por 1 - [Artículos relacionados](#)

1. Post-print. Anna Matamala. "**Terminological challenges in the translation of science documentaries: A case-study**". Across languages and cultures, ...

**Publicacions | Anna Matamala - Pàgines de la UAB**

[gent.uab.cat/amamatamala/content/publicacions](http://gent.uab.cat/amamatamala/content/publicacions) ▾ Traducir esta página

Audiovisual **translation** in close-up: practical and theoretical approaches. Berna: ...

**challenges in the translation of science documentaries: a case-study**". ... Lozano,

D.; Matamala, A. (2009) "The **translation of terminology** in TV fiction series: the ...

[PDF] **Equivalence and Translation Strategies in ... - Doria**

[www.doria.fi/xmlui/bitstream/handle/10024/59432/nykyri\\_susanna.pdf?...](http://www.doria.fi/xmlui/bitstream/handle/10024/59432/nykyri_susanna.pdf?...)

de S Nykyri - 2010 - Citado por 4 - [Artículos relacionados](#)

# **Terminological challenges in the translation of science documentaries: a case-study<sup>1</sup>**

**Anna Matamala**

Address: Dr. Anna Matamala  
Universitat Autònoma de Barcelona  
Facultat de Traducció i d'Interpretació  
Edifici K  
08193 Bellaterra (Cerdanyola del Vallès)

E-mail: [anna.matamala@uab.cat](mailto:anna.matamala@uab.cat)

Phone: +34 935811646

Fax: +34 93 581 2762

## **Abstract**

This article aims to describe some of the main terminological problems audiovisual translators have to face when dealing with the translation of science documentaries, specifically in the English-Catalan combination. The first section of the article presents some theoretical concepts which underlie this research and which are taken, for the most part, from Cabré's Communicative Theory of Terminology. Then, specific terminological problems audiovisual translators have to solve are described using the data provided by a corpus of four science documentaries lasting approximately 50 minutes each. These challenges include identifying a term, understanding a term, finding the right equivalent, dealing with the absence of an

Post-print

Anna Matamala

“Terminological challenges in the translation of science documentaries: A case-study”

*Across languages and cultures*, 11(2):255-272.

Publisher: Akadémiai Kiadó

DOI: 10.1556/Acr.11.2010.2.7

## **Terminological challenges in the translation of science documentaries: a case-study<sup>1</sup>**

**Anna Matamala**

Address: Dr. Anna Matamala  
Universitat Autònoma de Barcelona  
Facultat de Traducció i d'Interpretació  
Edifici K  
08193 Bellaterra (Cerdanyola del Vallès)

E-mail: [anna.matamala@uab.cat](mailto:anna.matamala@uab.cat)

Phone: +34 935811646

Fax: +34 93 581 2762

### **Abstract**

This article aims to describe some of the main terminological problems audiovisual translators have to face when dealing with the translation of science documentaries, specifically in the English-Catalan combination. The first section of the article presents some theoretical concepts which underlie this research and which are taken, for the most part, from Cabré's

# Abans de publicar el document al DDD

## - Documents NO publicats:

Incloure una llicència CC si no s'han transferit els drets a tercers (material docent, estudis, ponències,...)

## - Capítols de llibre, llibres o aportacions a congressos:

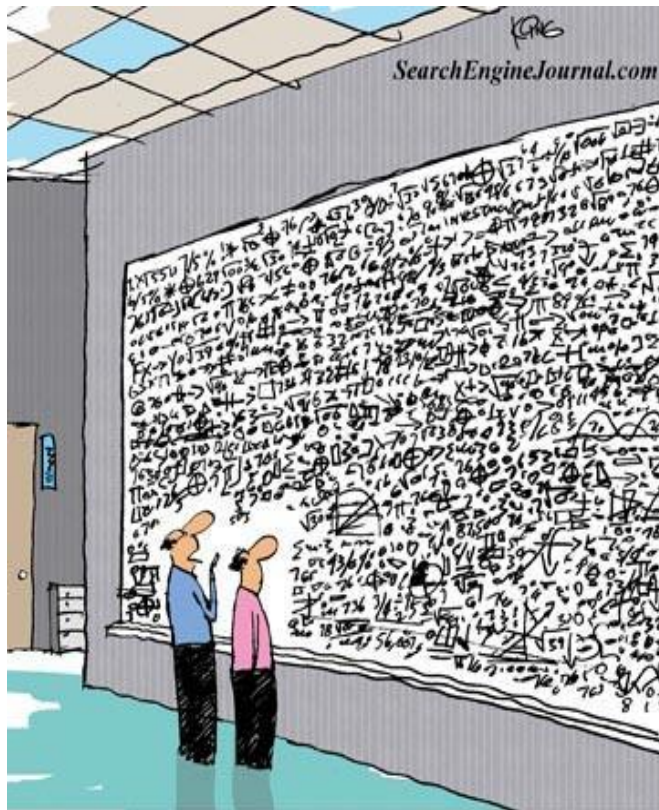
entre la versió maquetada de l'editor i el postprint escollir sempre aquesta darrera versió.



# Evitem...

---

- Publicar el document a les xarxes socials acadèmiques (Mendeley, Academia.edu ...) o la web personal si hi ha hagut una cessió dels drets d'exploració a tercers sense el seu permís.
- Publicar un article de revista al DDD i posteriorment referenciar-lo a Ein@
- Publicar documents dels quals en sou coautors sense posar-ho en coneixement dels altres



.... Y asi de fácil es como aumentarías tu visibilidad en los buscadores



[bib.humanitats.produccio.cientifica@uab.cat](mailto:bib.humanitats.produccio.cientifica@uab.cat)



A close-up photograph of a fountain pen and a spiral-bound notebook. The pen is dark grey with gold-colored accents and a gold nib, lying horizontally on the left. The notebook is open, showing its white pages and a black metal spiral binding that curves along the right edge. The background is a plain, light-colored surface.

Moltes gràcies!

<http://ddd.uab.cat/record/130969>

Servei de Biblioteques de la UAB